

## Swiss Tennis Academy: Martina Hingis is becoming the new ambassador

### Martina Hingis 斯玛蒂娜辛吉斯 即将成为瑞士网球学院的新任大使

The 25-time Grand Slam winner Martina Hingis is continuing her contribution to tennis in Switzerland, even after retiring from the high-performance sport. As an ambassador of the international Swiss Tennis Academy, she will now be able to inspire the next generation of players.

虽然在世界高水平赛事上已经退役，但是 25 次大满贯得主 Martina Hingis 依旧为了瑞士的网球事业做出她的贡献。作为瑞士国际网球学院的新任大使，她必将激励更多的选手热情的投入这项事业。

After 10 years of existence, the Swiss Tennis Academy, founded in 2009, is restructuring itself. The Academy located on the premises of the National Performance Centre of Swiss Tennis shares a first-class infrastructure consisting of eight indoor courts, seven outdoor courts, a fitness centre, physiotherapy facilities, a restaurant and residential accommodation on the campus with the association's national squads along with the Davis and Fed Cup athletes from Switzerland and abroad, who train in Biel on a regular basis. The Swiss Tennis Academy is now focusing specifically on high-performance and also aims to bring a select group of foreign players, in particular from the Asian market where tennis is booming, to Switzerland.

瑞士国际网球学院成立于 2009 年，经过 10 余年的发展我们正在重组。学院坐落于瑞士比尔国家网球训练中心拥有一流的训练设施和环境，校园内包括有 8 个室内球场，7 个室外球场，健身中心，理疗室，餐厅以及宿舍，其中宿舍住有瑞士国家队和世界各地戴维斯和联合会杯的经常在此训练的选手们。学院现在不仅仅专注于高水平的比赛而且在选拔国外球手到瑞士训练和比赛，尤其在网球欣欣繁荣的亚洲市场。

This is where the former world number one in singles and doubles, Martina Hingis, comes in. The 39-year-old 25-time Grand-Slam winner, who also holds a coaching licence and is the coach of the Swiss national team in Fed Cup, will start her role as an ambassador immediately. «I'm absolutely delighted to once again be able to play a more active role in Swiss tennis», says the mother of an eight-month old daughter. “In my mother’s academy I learnt what a difference good coaching can make and I’m very happy that I will be able to accompany many young players on their way forward together with the ambitious team at the Swiss Tennis Academy.”

为了网球事业的持续发展，前世界单打和双打双料冠军加入了我们的团队。39岁的Martina Hingis，不但是25次大满贯得主而且她还取得了教练员资质并且在联合会杯的比赛中出任瑞士国家队教练。她激动地说：“能再次参与到瑞士网球事业的发展我感到无比的荣耀，在母校的时候让我意识到一位好的教练对我的教导是多么重要，我很开心能够成为他们中间的一员并一起努力帮助更多的学员在将来取得更大成就。”

René Stammbach, President of Swiss Tennis, is looking forward to the new ambassador for the Swiss Tennis Academy: “The fact that Martina wants to work with us to develop the Swiss Tennis Academy further and in doing so position the location of Biel / Switzerland as a worldwide centre of competence for tennis, is not only a great honour and pleasure for us, but also shows that we are on the right path.”

瑞士网球主席 René Stammbach 先生热切的期待新的大使加入瑞士国际网球学院，他说：“Martina 也非常期待这次合作，在这过程中我们选定了比尔作为瑞士的选手培训的中心，对我们来说不仅是荣誉更能说明我们的选择是正确的”

## The best train with the best

### 强强对决

Athletes with success at an international level are already training at the Swiss Tennis Academy on a regular basis and they are able to benefit from tailor-made training, which is organised by the five-strong coaching team for the athletes. In addition to the Swiss national players, they also include the

French Davis Cup player Gilles Simon, the Turkish professional Çağla Büyükakçay, the Danish world number one junior Clara Tauson and the Ukrainian child prodigy Marta Kostjuk among others.

在瑞士国际网球学院，五个优秀教练团队为各层次学员们提供了个性化的训练和指导，其中不乏有瑞士国家队选手及世界各地的知名选手包括：法国戴维斯杯的 Gilles Simon，土耳其职业选手 Çağla Büyükakçay，丹麦现排世界第一少年选手 Clara Tauson 和乌克兰天才少年 Marta Kostjuk。

Academy athletes are also able to practice with the best Swiss squad juniors, who already train in Biel, enabling both sides to benefit ideally from this arrangement.

在比尔，学员们更有与瑞士少年队同场竞技的机会，我们希望通过这样的方式相互学习促使他们更快成长。

## Small and sweet

### “小而精”理念

The other strengths of the Swiss Tennis Academy are its fair price model, the support for tournaments and delegations, organisation of national and international camps together with the implementation of international association cooperation schemes run by Swiss Tennis. “Our Academy is not the largest, but is ‘small and sweet’ - this ranges from the coaching team with the highest level of qualifications to individual support for every player. With us nobody is treated as a number, but each person is supported as an athlete and individual”, says the head of the Academy, Peter Frey.

我们的优势还体现在合理的价格模式上，这些包括组织国内外各种赛事，举办训练营和执行瑞士网球协会的国际合作计划上等等...

校长 Peter Frey 说：“当然，就规模来说我们学院不是最大的，但是我们很多方面体现出的是“小而精”的理念从高素质的教练团队到每个学员的个性化服务等，所以在瑞士国际网球学院这里每位学员都是运动员都是独立的个体。”

## Profits flow into the next generation of Swiss players

### 更多将来的瑞士选手将受益匪浅

Although the Swiss Tennis Academy shares its infrastructure with the national association, which is one of the leading tennis associations in the world, it is financially independent from Swiss Tennis. This means that the Academy funds itself and any surpluses flow back into Swiss Tennis to promote juniors in the Swiss national squad. A successful Swiss Tennis Academy supports and therefore invests in the future of Swiss tennis.

虽然瑞士网球学院在一些基础训练设施上和国家网球协会共用，但是在财务和营运上是完全独立的。这个就意味着学院多余的经费将会用来促进少年网球的持续发展惠及多的运动员。

学院网址: [www.swisstennis-academy.ch](http://www.swisstennis-academy.ch)

点击查看更多关于 Martina 的图片

High resolution images to be downloaded on: [www.swisstennis.ch/martina](http://www.swisstennis.ch/martina)

## Media contact

### 媒体联络

Swiss Tennis, Communication, Sandra Perez,

Sandra Perez 瑞士网球 新闻处

电话: T +41 79 218 76 16,

电邮: e-mail [sandra.perez@swisstennis.ch](mailto:sandra.perez@swisstennis.ch)